

ST. AUGUSTINE

CATHOLIC
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604 Website: www.staugustinerva.org/

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

9:00 a.m. - 4:30 p.m. Monday - Friday • Lunes a Viernes 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

13th SUNDAY IN ORDINARY TIME — June 28, 2020

13er DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO — 28 de Junio de 2020

**"BEFORE ALL ELSE
LIVE TOGETHER
ONE IN HEART AND MIND
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"**

St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday / sábado - Public Mass at 4:30pm in English

Misa pública a las 7:30pm en español

Sunday/ domingo - Public Mass at 8:30am in English LIVESTREAM STILL AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am en español TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO

There will also be daily masses online.

También habrá misa diaria en inglés y español en línea.

RECONCILIATION—CONFESIÓN Please contact the parish office for information.

Favor de contactar a la oficina parroquial para información.

BAPTISM AND MATRIMONY Please call the Parish Office for arrangements.

For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

BAUTIZOS Y MATRIMONIOS: Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios. Llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para comenzar las preparaciones necesarias de estos sacramentos.

ANOINTING OF THE SICK: Please approach the priest after each weekend Mass.

If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS: Por favor hable con el sacerdote después de cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento de los Enfermos.

NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATÓLICOS

Please come to our NEW PARISHIONER WELCOMING AND REGISTRATION, normally held the third Sunday of each month. Come to our

Poor Box Breakfast, immediately following the 8:30 a.m. Mass, after which you will be assisted through the registration process.

Favor de venir a la Orientación e Inscripción Que normalmente es el tercer domingo del Mes después de la misa de 8:30 a.m.

(en inglés) y después de las misas de 1:15 p.m. y 6:00 p.m. (en español).

MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters."

PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

Rev. Wayne Ball
Pastor/Párroco x119
wball@richmonddiocese.org

Rev. Raner Lucila
Parochial Vicar/Vicario Parroquial
X122
rlucila@richmonddiocese.org

Deacon Eric Broughton
ebroughton@staugustinerva.org
Cell - 721-2019

Deacon Christopher Corrigan
ccorrigan@staugustinerva.org
Cell - 381-1058

Amanda Roberts, ext. 113
aroberts@staugustinerva.org
Coordinator of Christian Formation
Coordinadora de Formación Cristiana

Angy Corrigan, ext. 117
acorrigan@staugustinerva.org
Youth Ministry Coordinator
Coordinadora Pastoral Juvenil

Sandra Chicas, ext. 114
schicas@staugustinerva.org
Christian Formation Assistant
Asistente de Formación Cristiana

Caroline Honings, ext. 112
chonings@staugustinerva.org
Business Administrator-Accountant/
Notary Gerente de Oficina/Contador/
Notario - 804-335-5939

Wanda Alvarado, ext. 110
walvarado@staugustinerva.org
Bilingual Administrative Assistant—
Asistente Administrativa Bilingüe
Parish Life Coordinator - Coordinadora
de Vida Parroquial

Minerva Vega, ext. 111
mvega@staugustinerva.org
Lead Administrative Assistant
Asistente de Administrador Principal

Bill Fields, ext. 125
wfields@staugustinerva.org
Maintenance
Mantenimiento - 804-335-4247

Nancy Allen, (804) 318-0481
Parish Musician -Músico Parroquial

Bob Wilderman
Finance Council Chairperson
Presidente del Consejo Financiero

ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

Sunday, June 28 domingo, 28 de junio

13TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
13^{er} DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8:30AM - 9:30AM PUBLIC MASS (ENGLISH)
IN CHURCH
LIVESTREAM STILL AVAILABLE

11:30AM - 12:30PM MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL)
EN LA IGLESIA
TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO

ALL MEETINGS/ACTIVITIES CANCELLED
UNTIL FURTHER NOTICE

TODAS LAS REUNIONES/ACTIVIDADES
CANCELADAS HASTA NUEVO AVISO

Monday, June 29 lunes, 29 de junio

9am - 9:45am PUBLIC DAILY MASS - LIVESTREAM

Tuesday, June 30 martes, 30 de junio

9am - 9:45am PUBLIC DAILY MASS - LIVESTREAM
7pm - 7:45pm MISA EN ESPAÑOL - SOLO TRANSMISIÓN
EN VIVO

Wednesday, July 1 miércoles, 1º de julio

9am - 9:45am PUBLIC DAILY MASS - LIVESTREAM
7pm - 7:45pm MISA EN ESPAÑOL - SOLO TRANSMISIÓN
EN VIVO

Thursday, July 2 jueves, 2 de julio

7pm - 7:45pm MISA EN ESPAÑOL - SOLO TRANSMISIÓN
EN VIVO

Friday, July 3 viernes, 3 de julio

OFFICE CLOSED IN OBSERVANCE OF
INDEPENDENCE DAY
OFICINA CERRADA EN OBSERVACIÓN DEL
DÍA DE LA INDEPENDENCIA

DAILY MASS CANCELLED FOR TODAY
MISA CANCELADA POR HOY

Saturday, July 4 sábado, 4 de julio

INDEPENDENCE DAY
DÍA DE LA INDEPENDENCIA

4:30PM PUBLIC MASS (IN ENGLISH) IN CHURCH
7:30PM MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA

Sunday, July 5 domingo, 5 de julio

14TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
14^{to} DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8:30AM - 9:30AM PUBLIC MASS (ENGLISH)
IN CHURCH
LIVESTREAM STILL AVAILABLE

11:30AM - 12:30PM MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL)
EN LA IGLESIA
TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO

Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, June 27	4:30pm 7:30pm	For the Parishioners of St. Augustine ****
Sunday, June 28	8:30am 11:30am	Bernard Vink † Por las bendiciones que Dios le ha dado a la familia López/Luna
Monday, June 29	9:00am	Georgia Spiller (having eye surgery) and surgical team
Tuesday, June 30	9:00am 7:00pm	**** ****
Wednesday, July 1	9:00am 7:00pm	**** ****
Thursday, July 2	7:00pm	****
Friday, July 3	9:00am 7:00pm	**** ****
Saturday, July 4	4:30pm 7:30pm	**** Para los feligreses de San Agustín
Sunday, July 5	8:30am 11:30am	**** ****

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;
†denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos



Pray For / Oremos Por: Salvador Meza, Andy Tatiz, Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon, Kevin D. Williams, Mildred Fernández, Tony Califano and Patricia Carmona.

Readings for the week of June 28, 2020 Las lecturas de la semana del 28 de junio, 2020

Sunday: 2 Kgs 4:8-11, 14-16a/Ps 89:2-3, 16-17, 18-19 [2a]/Rom 6:3-4, 8-11/Mt 10:37-42

Monday: Acts 12:1-11/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9 [5b]/ 2 Tm 4:6-8, 17-18/Mt 16:13-19

Tuesday: Am 3:1-8; 4:11-12/Ps 5:4b-6a, 6b-7, 8 [9a]/ Mt 8:23-27

Wednesday: Am 5:14-15, 21-24/Ps 50:7, 8-9, 10-11, 12-13, 16bc-17 [23b]/Mt 8:28-34

Thursday: Am 7:10-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [10cd]/Mt 9:1-8

Friday: Eph 2:19-22/Ps 117:1bc, 2 [Mk 16:15]/Jn 20:24-29

Saturday: Am 9:11-15/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [cf. 9b]/Mt 9:14-17

Next Sunday: Zec 9:9-10/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14 [cf. 1]/Rom 8:9, 11-13/Mt 11:25-30



Observances for the week of June 28, 2020 Observaciones para la semana del 28 de junio, 2020

Sunday: 13th Sunday in Ordinary Time
Monday: Sts. Peter and Paul, Apostles
Tuesday: The First Martyrs of the Holy Roman Church
Wednesday: St. Junípero Serra, Priest
Thursday: ---
Friday: St. Thomas, Apostle
Saturday: Independence Day
Next Sunday: 14th Sunday in Ordinary Time;
Independence Day

©LPi

FROM THE PASTOR

Rebuilding the Church

On July 1, we begin a new parish year, my third as your pastor. The last quarter of this year has been difficult and there is not end in sight. Our ministry has slowed to a minimum and many of the more than 2,000 families registered in our parish have become invisible.

The good news is that the scriptures provide a road map for us. All the prophet remind us that more than once the people of Israel passed through such a period. The prophet Isaiah speaks of what is left as the remnant. Each time the People of God have passed through a crisis there has always been that faithful remnant.

When Jesus preached there were multitudes, but in time of crisis most of that multitude vanished. Only the handful remained at the foot of the cross. But from that remnant of faithful disciples, a great Church grew. Time and time throughout history the Church has gone through a crisis, become smaller, but then grown back bigger and stronger than it was before.

If you are reading this you are part of the remnant. When you participate in our livestream mass, drop off your offerings and food donations, participate in our Zoom activities, mail in that envelope or help maintain our facilities, you are proclaiming that you want to be a part of that remnant.

Many of our English language community have been faithful since the beginning and I thank you. Many of our Hispanic community have been faithful servants since that first group came here in 1999, and I thank you.

As we begin this new year of service, we cannot simply sit and wait for COVID-19 to go away so that we can go back to the way we were. We must find the new path. St Peter (1 Pt 2:5) tells us that we are living stones being built into a spiritual home. How is it built? One stone at a time.

It's time to rebuild. It's time to recommit. I am calling on each of you. Decide now that you are part of the remnant, commit to rebuilding our parish, and reach out to your friends. In these days so many are simply disheartened. We must lift each other up.

It will not be simple. It will not be easy. But keep in mind God is the builder. We are merely called to collaborate in His work.

DEL PÁRROCO

Reconstruyendo la Iglesia

El 1 de julio, comenzamos un nuevo año parroquial, mi tercero como su pastor. El último cuarto de este año ha sido difícil y no hay un final a la vista. Nuestro ministerio se ha reducido al mínimo y muchas de las más de 2,000 familias registradas en nuestra parroquia se han vuelto invisibles.

La buena noticia es que las Escrituras nos proporcionan un mapa vial. Todo el profeta nos recuerda que más de una vez el pueblo de Israel pasó por tal período. El profeta Isaías habla de lo que queda como remanentes. Cada vez que el Pueblo de Dios ha pasado por una crisis, siempre ha habido ese remanente fiel.

Cuando Jesús predicó había multitudes, pero en tiempos de crisis la mayor parte de esa multitud desapareció. Solo el puñado permaneció al pie de la cruz. Pero de ese remanente de discípulos fieles, creció una gran Iglesia. Tiempo a tiempo a lo largo de la historia, la Iglesia ha atravesado una crisis, se ha vuelto más pequeña, pero luego ha vuelto a crecer más grande y más fuerte que antes.

Si estás leyendo esto, eres parte del remanente. Cuando participa en nuestra misa de transmisión en vivo, deja sus ofrendas y donaciones de alimentos, participa en nuestras actividades de Zoom, envíalas por correo ese sobre o ayudas a mantener nuestras instalaciones, estás proclamando que quieres ser parte de ese remanente.

Muchos de nuestra comunidad de idioma inglés han sido fieles desde el principio y se los agradezco. Muchos de nuestra comunidad hispana han sido fieles servidores desde que ese primer grupo llegó aquí en 1999, y se los agradezco.

Al comenzar este nuevo año de servicio, no podemos simplemente sentarnos y esperar a que COVID-19 desaparezca para que podamos volver a ser como antes. Debemos encontrar el nuevo camino. San Pedro (1 Pt 2: 5) nos dice que somos piedras vivas que se están construyendo en un hogar espiritual. ¿Cómo se construye? Una piedra a la vez.

Es hora de reconstruir. Es hora de volver a comprometerse. Estoy llamando a cada uno de ustedes. Decide ahora que eres parte del remanente, comprométete a reconstruir nuestra parroquia y comunícate con tus amigos. En estos días, muchos simplemente están desanimados. Debemos levantarnos unos a otros.

No será sencillo. No será fácil. Pero tenga en cuenta que Dios es el constructor. Simplemente estamos llamados a colaborar en Su obra.

CHRISTIAN FORMATION

“In their pastoral letter against racism, *Open Wide Our Hearts: The Enduring Call to Love*, the Catholic bishops of the United States invite conversion of hearts, minds, and institutions in order to address the evil of racism that still exists in our communities.

By our baptism, we are members of Christ’s body and sharers in his mission. Imitating Christ, we must care for all members of our communities, honoring each person as unique, sacred, and created in the image of God. We know that the evil of racism cuts to the core of God’s plan for humanity, devaluing the diversity God created within the human family. As followers of Christ, we seek to reclaim the God-given sanctity of each person’s inviolable human dignity. The bishops remind us, “The command of love requires us to make room for others in our hearts. It means that we are indeed our brother’s keeper (see Gn 4:9).”

...How Can I Respond?

... *Think about what you can do, wherever you are.* Commit to raising your awareness in whatever situations you find yourself.

As people of faith, we can intentionally work to create spaces of welcome and opportunities for encounter. Create opportunities for sharing of stories and learn how racism impacts our communities. Regularly think about whose voices may be missing as leaders and volunteers in parish ministry. In parishes and schools, educators can use activities from uscgb.org/racism to integrate content on the pastoral letter into their lessons.

In your family, think about who you socialize with on a regular basis. Intentionally create opportunities to interact with those you may not run into over the normal course of your week. Where in your community do you see diverse groups of people come together? Parents: talk with your children about race. Continuing to talk with them about everyone’s human dignity and the pain of racism in our country will help form them to respect the dignity of all. Find prayers for children at uscgb.org/racism.

At school or work, ask: How you can learn more about other cultures? What resources are available to you? If there are others who are treated differently because of their race, speak up. Think about what you might do if you hear someone make disparaging remarks about a classmate or coworker. How can you be ready to respond?

As individuals and communities of faith, examine your conscience. We all must ask ourselves: Where have I not lived as an example of Christ’s love? Where have my attitudes or perceptions caused me to devalue persons of other cultures or ethnicities? When have I been unnecessarily suspicious or allowed a preconceived notion to overshadow the human nature of another? When have I seen the “other” instead of welcoming an opportunity to listen to the story of that person’s life, struggles, or joys?”

Copyright © 2018, United States Conference of Catholic Bishops. All rights reserved.

FORMACIÓN CRISTIANA

“En su Carta pastoral contra el racismo, *Abramos nuestros corazones: El incansable llamado al amor*, los obispos católicos de los Estados Unidos invitan a la conversión de corazones, mentes e instituciones para abordar el mal del racismo que todavía existe en nuestras comunidades.

Así como amamos y cuidamos a los miembros de nuestra familia, también estamos llamados a cuidar a los miembros de la familia del cuerpo de Cristo. Estamos llamados a cuidar a todos nuestros hermanos y hermanas en Cristo, honrando a cada persona como única, sagrada y creada a imagen de Dios. Sabemos que el mal del racismo afecta el núcleo mismo del plan de Dios para la humanidad, devaluando la diversidad que Dios creó dentro de la familia humana. Los obispos nos recuerdan: “El mandato del amor requiere que hagamos espacio para los demás en nuestro corazón. Significa que, efectivamente, somos el guardián de nuestro hermano (véase Gn 4:9)”.

... ¿Cómo puedo responder?

Piense en lo que puede hacer, dondequiera que esté. Comprométase a elevar su conciencia en cualquier situación en que se encuentre.

Como personas de fe, podemos trabajar intencionalmente para crear espacios de acogida y oportunidades de encuentro. Cree oportunidades para compartir historias y conozca cómo el racismo afecta a miembros de nuestras comunidades. Ayude al liderazgo de la parroquia a considerar cuáles voces pueden estar faltando como líderes y voluntarios en el ministerio parroquial. En parroquias y escuelas, los educadores pueden usar las actividades de uscgb.org/racism para integrar el contenido de la carta pastoral en sus lecciones.

En su familia, cree intencionalmente oportunidades para interactuar con personas con quienes pueden ustedes no encontrarse en el transcurso normal de su semana. ¿En qué parte de su comunidad pueden interactuar con personas de grupos étnicos diferentes a los suyos? Padres: hablen con sus hijos sobre la raza. Continuar hablando con ellos sobre la dignidad humana de todos y el dolor del racismo en nuestro país ayudará a formarlos para respetar la dignidad de todos. Encuentre oraciones para los niños en uscgb.org/racism.

En la escuela o el trabajo, pregunte: ¿Cómo pueden aprender más sobre culturas diferentes a las suyas? ¿Qué recursos están disponibles para ustedes? Si hay otros que reciben un trato diferente debido a su raza u origen étnico, diga algo. Piense en lo que podría hacer si escucha a alguien hacer comentarios despectivos sobre una persona de otra cultura. ¿Cómo puede estar listo para responder?

Como individuos y comunidades de fe, examinen su conciencia. Todos debemos preguntarnos: ¿Cuándo no he vivido como un ejemplo del amor de Cristo? ¿Cuándo me han llevado mis actitudes o percepciones a menospreciar a personas de otras culturas o grupos étnicos? ¿Cuándo he sospechado innecesariamente o dejado que una idea preconcebida menospreciara la naturaleza humana de otro? ¿Cuándo he visto al “otro” en lugar de acoger la oportunidad de escuchar la historia de vida, luchas o alegrías de esa persona?

Copyright © 2018, United States Conference of Catholic Bishops. All rights reserved.

OFFICE COMMUNICATION

New Year, New List

July 1 we begin a new Pastoral Year in the life of our parish. As a part of the new we will begin with a fresh list in our bulletin of those for whom we should pray. If you have names that you would like to have included, please contact the office.



CONGRATULATIONS TO THE CLASS OF 2020!! *May you succeed in all you do!!*

Several people have asked about our yearly contributions of clothing to **BIG STONE GAP**, normally held in July. We will try to have a collection in late August, but a decision can not be made at this time. As you clean out your closets, please save your items for our clothing drive which we hope will happen. When a decision is made, an announcement will be posted in the bulletin.

The Family: The School of Love

While racism is often tragically passed down through families, the family also offers the best antidote to all forms of fear and prejudice because it is in the family where we can encounter unconditional love, which echoes God's love for us.

How can we rely more on God's love and teach our children to love everyone? Consider these examples:

Pray together daily: Pray for the needs of others in your neighborhood, community, and beyond. Help your children to see the needs of people who are different from them. Help your family to see the Face of Christ in every person.

Practice the art of conversation (dialogue) daily: Eat dinner together as a family—without mobile devices—and find other ways to spend time together. Have real conversations, at an age-appropriate level, about challenges or events that are in the news.

Practice hospitality and love of neighbor: Get to know your neighbors' names and needs, show concern for them, pray for them, and assist them when possible.

No family is perfect, but every family can grow in love.

Copyright © 2017, United States Conference of Catholic Bishops, Washington D.C. All rights reserved.

Thirteenth Sunday in Ordinary Time **June 28, 2020**



"Whoever finds his life will lose it, and whoever loses his life for my sake will find it." Could God be calling you to follow Him in this life and into the next? Call Father Brian Capuano 804-359-5661 or e-mail: vocations@richmonddiocese.org.

Vocation General Intercessions

That men and women called to proclaim the kingdom of God as priests, deacons and in the consecrated life, will be given the strength to overcome every obstacle to their response through prayer and the practice of virtue,

COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

Año nuevo, lista nueva

El 1º de julio comenzamos un nuevo año pastoral en la vida de nuestra parroquia. Como parte de lo nuevo, comenzaremos con una nueva lista en nuestro boletín de aquellos por quien es debemos orar. Si tiene nombres que le gustaría incluir, comuníquese con la oficina.



¡FELICITACIONES A LA CLASE DE 2020! *¡Que tengas éxito en todo lo que haces!*

Varias personas han preguntado sobre nuestras contribuciones anuales de ropa a **BIG STONE GAP**, que normalmente se lleva a cabo en julio. Intentaremos tener una colección a finales de agosto, pero no se puede tomar una decisión en este momento. A medida que limpie sus armarios, guarde sus artículos para nuestra unidad de ropa que esperamos que suceda. Cuando se tome una decisión, se publicará un anuncio en el boletín.

La familia: la escuela del amor

Si bien trágicamente el racismo a menudo se transmite a través de las familias, la familia también ofrece el mejor antidoto contra todas las formas de temor y prejuicio porque es en la familia donde podemos llegar a conocer un amor incondicional, que es un eco del amor de Dios por nosotros.

¿Cómo podemos confiar más en el amor de Dios y enseñar a nuestros hijos a amar a todos? Considere estos ejemplos:

Oren juntos todos los días: recen por las necesidades de otros en su vecindario, comunidad y más allá. Ayude a sus hijos a ver las necesidades de las personas que son diferentes de ellos. Ayude a su familia a ver el Rostro de Cristo en cada persona.

Practique el arte de la conversación (diálogo) diariamente si pueden: cenar juntos como familia, sin teléfonos o tabletas, y encuentren otras formas de pasar tiempo juntos. Tengan conversaciones reales, a un nivel apropiado para la edad de sus hijos, sobre los desafíos o eventos que aparecen en las noticias.

Practique la hospitalidad y el amor al prójimo: conozca los nombres y las necesidades de sus vecinos, muestre preocupación por ellos, rece por ellos y ayúdelos cuando sea posible.

Ninguna familia es perfecta, pero cada familia puede crecer en el amor.

Copyright © 2017, United States Conference of Catholic Bishops, Washington D.C. All rights reserved.

Decimotercer domingo del Tiempo Ordinario **28 de junio de 2020**



"Quien encuentre su vida, la perderá, y quien pierda su vida por mí, la encontrará". ¿Podría Dios llamarte a seguirlo en esta vida y en la próxima? Llame al Padre Brian Capuano 804-359-5661 o envíe un correo electrónico a: vocations@richmonddiocese.org.

Intercesiones Generales por las Vocaciones

Para que todos los que están discerniendo su vocación no tengan miedo de perder sus vidas para ganarlas para Cristo como sacerdotes, diáconos, y en la vida consagrada, **roguemos al Señor.**

SOCIAL MINISTRY



"If your brother is in need and you can help him ... do not keep crying out to God for him. You are God's answer to him! HELP HIM! (James 2, 14-26)

FOOD PANTRY

During this difficult time, our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

Donate: Any contributions that you could make of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, tuna, rice) or personal hygiene products (ie shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office.

CLOTHING CLOSET

Due to the COVID-19, The clothing closet will be suspended until further notice.



BSR CARE-A-VAN - UPDATE

- The BSR Care-A-Van has temporarily postponed all physical clinic sites. This will continue depending on the progress of COVID-19
- We will continue to provide medical care for uninsured individuals and families via virtual visits
- New and established patients should call our office for an appointment
- Patients may call (804) 545-1923 from 6:00am - 9:00am, Monday-Friday, in order to obtain an appointment for a virtual visit
- For additional information, please call our office at (804) 545-1920, (804) 359-WELL, Sandy Arroyo (804) 213-0918 or visit our webpage at www.bonsecours.com.

MINISTERIO SOCIAL



"Si tu hermano está en necesidad y tú tienes cómo ayudarlo... no sigas clamando a Dios por él. ¡Tú eres la respuesta de Dios para él! ¡AYÚDALE! (Santiago 2, 14-26)

DESPENSA DE ALIMENTOS

Durante esta época difícil, nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor diríjalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

Donaciones: Cualquier donación que pueda hacer de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, atún, arroz) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial.

CLOSET DE ROPA

Debido al COVID-19, el closet de ropa estará suspendida hasta nuevo aviso.



ACTUALIZACIÓN DE LA CARE-A-VAN DE BSR

- La Care-A-Van ha postergado temporalmente todos los sitios clínicos en persona. Esto continuará, dependiendo del progreso del COVID-19
- Seguiremos proporcionando atención médica para aquellas personas que no tienen seguro médico y para sus familias, a través de visitas por internet (por video).
- Los pacientes nuevos y los ya establecidos deben llamar a nuestra oficina para hacer una cita.
- Los pacientes pueden llamar al (804) 545-1923 desde las 6:00am - 9:00am de lunes a viernes, para obtener una cita por internet (por video)
- Para mayor información, por favor llame a nuestra oficina al (804) 545-1920, (804) 359-WELL, Sandy Arroyo (804) 213-091 o visite nuestra página web entrando a www.bonsecours.com.

IN THE NEIGHBORHOOD

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit liturgy.slu.edu.

The coronavirus pandemic has forced thousands of pilgrims to leave the Holy Land. The streets of Bethlehem and Jerusalem are empty for quite some time. The cancellation of pilgrimages having a serious repercussions for many Christian families. In the past, when the Holy Land experienced wartime conditions, some people managed to temporarily find an economic niche outside tourism. However, the pandemic measures have affected all business sectors, including olive wood industry, and everything to shut down. Even we as Holy Land Crafts & Pilgrimage group; are unable to lend them a hand during this difficult time because of the closures here in the U.S. Because our visit to your parish this year is unpredictable, we humbly ask you to visit our website WWW.HOLYLANDCRAFTS.NET and browse through the beautiful hand carved religious items. We value your support through these unprecedented times. May God bless you and keep you safe.

BON SECOURS MERCY HEALTH

- Bon Secours Mercy Health (BSMH) COVID-19 Hotline 888-700-9011 for those who have any questions about symptoms (Spanish speaking representatives available).

[BSMH offers free virtual visits for COVID-19](#)

- Bon Secours Mercy Health is now offering free virtual visit to those experiencing COVID-19 symptoms and those who may have been exposed to someone diagnosed with COVID-19.
- Using the existing **Bon Secours 24/7 app**, individuals in all Mercy Health and Bon Secours markets have access to video visits. Using this app, providers can screen for COVID-19, assess mild to moderate symptoms and discuss next steps.

Individuals are encouraged to use these free virtual visits if they:

- Are showing possible symptoms
- May have had an exposure to someone diagnosed with a positive case of COVID-19
- Please note this service is for non-emergency COVID-19 visits only. Call 911 for emergencies.
- Bon Secours Mercy Health's virtual visits are part of an ongoing effort to expand patient access while ensuring emergency departments and physician practices are not overwhelmed with non-emergency visits. **Visit bonsecours247.com** or download the **Bon Secours 24/7 app** for free from the app store. The Coupon Code **CARE2020** can be used for a free COVID-19 visit – for free virtual visits.

EN EL VECINDARIO

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite liturgy.slu.edu.

La pandemia de coronavirus ha obligado a miles de peregrinos a abandonar Tierra Santa. Las calles de Belén y Jerusalén están vacías desde hace bastante tiempo. La cancelación de las peregrinaciones tiene graves repercusiones para muchas familias cristianas. En el pasado, cuando Tierra Santa experimentaba condiciones de guerra, algunas personas lograron encontrar temporalmente un nicho económico fuera del turismo. Sin embargo, las medidas pandémicas han afectado a todos los sectores empresariales, incluida la industria de la madera de olivo, y a todo lo que debe cerrarse. Incluso nosotros como grupo de Artesanía y Peregrinación de Tierra Santa; no podemos echarles una mano durante este momento difícil debido a los cierres aquí en los EE. UU. Debido a que nuestra visita a su parroquia este año es impredecible, le pedimos humildemente que visite nuestro sitio web WWW.HOLYLANDCRAFTS.NET y navegue a través de la hermosa mano tallada artículos religiosos Valoramos su apoyo a través de estos tiempos sin precedentes. Que Dios te bendiga y te mantenga a salvo.

BON SECOURS MERCY HEALTH

- Bon Secours Mercy Health tiene una línea de emergencia para COVID-19 888-700-9011 para quienes tengan cualquier pregunta sobre los síntomas (con especialistas que hablan español disponibles).
- [BSMH ofrece visitas virtuales gratuitas para el COVID-19](#)
- Bon Secours Mercy Health ahora está ofreciendo visitas virtuales gratuitas para quienes tienen síntomas de COVID-19 y para quienes hayan tenido contacto con alguien que fue diagnosticado con COVID-19.
- Todos los usuarios de Bon Secours Mercy Health tienen acceso a las visitas por medio de video, al usar nuestra aplicación actual de citas **Bon Secours 24/7 app**. Por medio de esta aplicación, nuestros especialistas pueden evaluar y monitorear síntomas de COVID-19, desde leves a moderados, y discutir los próximos pasos a seguir.

Animamos a usar estas visitas virtuales gratuitas a todas las personas que:

- Están mostrando posibles síntomas.
- Pueden haber estado expuestos a alguien que fue diagnosticado como caso positivo de COVID-19.
- Por favor, tome en cuenta que este servicio es únicamente para visitas de COVID-19 que no se consideran emergencias. Para emergencias, llame al 911.
- Las visitas virtuales de Bon Secours Mercy Health forman parte de nuestro esfuerzo continuo para aumentar el acceso a los servicios de salud de nuestros pacientes y al mismo tiempo asegurarnos de que los departamentos de emergencia y los centros de atención médica no colapsen con visitas que no son emergencias. Visite bonsecours247.com o descargue la aplicación gratuita **Bon Secours 24/7 app**. Usted puede usar el código **CARE2020** como cupón para una visita gratuita de COVID-19.